



CHAPITRE 5

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public

[Sanctionnée le 16 mars 1967]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget des dépenses qui l'accompagne, il appert que la somme de \$42,047,500 ci-après mentionnée est requise pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 2, 1967*.

\$42,047,-
500 pour
1966-67.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$42,047,500 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, en outre de la somme de

CHAPTER 5

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service

[Assented to 16th March 1967]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sum of \$42,047,500 hereinafter mentioned is required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 2, 1967*.

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$42,047,500 for defraying, during the fiscal year ending on the 31st of March 1967, the charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for, in addition to the sum of \$1,927,825,700

\$42,047,-
500 for
1966-67.

\$1,927,825,700 déjà accordée pour ladite année financière par la Loi des subsides n° 2, 1966, la Loi des subsides n° 4, 1966, la Loi des subsides n° 1, 1967, et les mandats spéciaux 1, 2, 3, 4, 7, 10 et 16, et de toute somme autrement accordée pour ladite année financière.

Montant
addition-
nel.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Comptes
aux deux
Cham-
bres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi de la vérification des comptes.

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

already granted for the said fiscal year by The Appropriation Act No. 2, 1966, The Appropriation Act No. 4, 1966, The Appropriation Act No. 1, 1967, and the special warrants 1, 2, 3, 4, 7, 10 and 16, and to any sum otherwise granted for the said fiscal year.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Addi-
tional.
amount.

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act.

Accounts
to both
Houses.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Accoun-
ting to
Her
Majesty.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force

ANNEXE « A »

SCHEDULE "A"

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, with indication of the purposes for which they are granted.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	I — AFFAIRES CULTURELLES	I — CULTURAL AFFAIRS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
12	Avance à la Centrale d'artisanat du Québec	Advance to Quebec Handicraft Centre ..	1,000	1,000
	V — CONSEIL EXÉCUTIF	V — EXECUTIVE COUNCIL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
2	Administration.....	Administration.....	21,500	
3	Service général des achats.....	General Purchasing Service.....	25,000	46,500
	VI — ÉDUCATION	VI — EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
4	Subventions aux commissions scolaires...	Grants to school boards.....	42,000,000	42,000,000
				42,047,500

ANNEXE « B »

SCHEDULE "B"

Sommes accordées à Sa Majesté par la Loi des subsides n° 2, 1966, la Loi des subsides n° 4, 1966, la Loi des subsides n° 1, 1967, et les mandats spéciaux 1, 2, 3, 4, 7, 10 et 16, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty by The Appropriation Act No. 2, 1966, The Appropriation Act No. 4, 1966, The Appropriation Act No. 1, 1967 and the special warrants 1, 2, 3, 4, 7, 10 and 16, for the fiscal year ending on the 31st of March 1967, with indication of the purposes for which they are granted.

Le montant ainsi accordé est de \$1,927,825,700.

The amount hereby granted is \$1,927,825,700.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	I — AFFAIRES CULTURELLES	I — CULTURAL AFFAIRS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	394,900	
2	Office de la Langue française	French Language Bureau	181,600	
3	Coopération avec l'extérieur, y compris subventions	External cooperation, including grants	275,000	
4	Direction générale des arts et des lettres	Arts and Letters Branch	305,300	
5	Direction générale de l'enseignement artistique, y compris subventions	Artistic Training Branch, including grants	1,210,300	
6	Direction générale de la diffusion de la culture, y compris subventions	Cultural Expression Branch, including grants	3,457,500	
7	Direction générale de l'immigration, y compris subventions	Immigration Branch, including grants	325,000	
8	Concours artistiques, littéraires et scientifiques	Artistic, literary and scientific competitions	85,000	
9	Subventions	Grants	2,000,000	
10	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	10,000	
				8,244,600
	A reporter	Carried forward		8,244,600

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward...		8,244,600
	I — AFFAIRES CULTURELLES (suite) <i>Dépenses en immobilisations</i>	I — CULTURAL AFFAIRS (continued) <i>Capital Expenditures</i>		
11	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....		3,205,000
	II — AFFAIRES FÉDÉRALES-PROVINCIALES <i>Dépenses ordinaires</i>	II — FEDERAL-PROVINCIAL AFFAIRS <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	128,400	
2	Honoraires.....	Fees.....	30,000	
3	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	3,000	161,400
	III — AFFAIRES MUNICIPALES <i>Dépenses ordinaires</i>	III — MUNICIPAL AFFAIRS <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	2,909,700	
2	Travaux d'hiver: subventions aux municipalités.....	Winter works: grants to municipalities...	13,150,000	
3	Autres subventions aux municipalités...	Other grants to municipalities.....	7,600,000	
4	Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent.....	Act respecting the Municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence.	35,000	
5	Commission provinciale d'urbanisme....	Provincial Town Planning Commission..	35,000	
6	Autres subventions.....	Other grants.....	20,000	
7	Étude sur l'habitation.....	Study on Housing.....	100,000	
8	Urbanisme.....	Town Planning.....	100,000	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	40,000	23,989,700
	IV — AGRICULTURE ET COLONISATION <i>Dépenses ordinaires</i>	IV — AGRICULTURE AND COLONIZATION <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	1,162,700	
2	Direction générale de l'aménagement, y compris subventions.....	Rural Development Branch, including grants.....	28,652,800	
3	Direction générale de la vulgarisation, y compris subventions et bourses.....	Extension Branch, including grants and scholarships.....	22,240,900	
	A reporter...	Carried forward....	52,056,400	35,600,700

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté . . .	Brought forward . . .	52,056,400	35,600,700
	IV — AGRICULTURE ET COLONISATION (suite)	IV — AGRICULTURE AND COLONIZATION (continued)		
4	Direction générale de la recherche et de l'enseignement, y compris subventions et bourses	Research and Agricultural Education Branch, including grants and scholarships	5,097,800	
5	ARDA	ARDA	7,747,000	
6	Régie des marchés agricoles du Québec . .	Quebec Agricultural Marketing Board . . .	556,800	
7	Commission royale d'enquête sur l'agriculture	Royal Commission of Inquiry on Agriculture	225,000	
8	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux	Indemnities for injured persons or their dependents and medical care	100,000	
9	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . .	25,000	
	Office du crédit agricole:	Farm Credit Bureau:		
10	Administration	Administration	1,385,500	
	Différence d'intérêts payés pour le bénéfice des cultivateurs:	Difference of interest paid for the benefit of farmers:		
11	Loi de l'amélioration des fermes, S. R., 1964, c. 109	Farm Improvement Act, R.S.Q., 1964, c. 109	1,800,000	
12	Loi du prêt agricole (Canada), S. R. Q., 1964, c. 111	Farm Loan Act (Canada), R.S.Q., 1964, c. 111	1,125,000	
				70,118,500
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
13	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement, construction de chemins de colonisation et de ponts	Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment, construction of colonization roads and bridges		8,894,100
	V — CONSEIL EXÉCUTIF	V — EXECUTIVE COUNCIL		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur	Lieutenant-Governor's Office	115,600	
2	Administration	Administration	515,800	
3	Service général des achats	General Purchasing Service	735,200	
4	Commission de la fonction publique du Québec	Quebec Civil Service Commission	721,800	
5	Direction générale des relations de travail .	Bureau of Labour Relations	243,600	
	A reporter . .	Carried forward . . .	2,332,000	114,613,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté....	Brought forward...	2,332,000	114,613,300
	V — CONSEIL EXÉCUTIF (suite)	V — EXECUTIVE COUNCIL (continued)		
6	Conseil d'orientation économique.....	Economic Advisory Council.....	418,000	
7	Commission d'aménagement de Québec..	Quebec Planning Commission.....	312,500	
8	Comité de recherches sur l'assurance- santé.....	Research Committee on Health Insurance..	134,500	
9	Subventions.....	Grants.....	275,000	
10	Réceptions du gouvernement.....	Government receptions.....	85,000	
11	Honoraires, frais juridiques et autres dépenses.....	Fees, law costs and other expenses.....	90,000	3,647,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Achat, construction et transformation d'immeubles.....	Purchase, construction and alteration of immoveables.....		500,000
	VI — ÉDUCATION	VI — EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	5,677,700	
2	Organisation et inspection des écoles....	School organization and inspection.....	2,729,400	
3	Service des examens.....	Examination Service.....	993,400	
	Enseignement élémentaire et secondaire, y compris subventions:	Elementary and secondary education, including grants:		
4	Subventions aux commissions scolaires..	Grants to school boards.....	295,794,000	
5	Écoles dans les territoires non organisés et cours spéciaux.....	Schools in unorganized centres and special courses.....	700,000	
6	Enseignement technique et professionnel, y compris subventions.....	Technical and vocational education, in- cluding grants.....	40,200,600	
	Enseignement supérieur et formation des maîtres, y compris subventions:	Higher education and teachers' training, including grants:		
7	Écoles normales et cours de perfectionne- ment.....	Normal schools and post-graduate courses..	7,364,600	
	Subventions aux écoles normales:	Grants to normal schools:		
8	Enseignement des beaux-arts, y compris subventions.....	Teaching of fine arts, including grants....	1,250,300	
	A reporter..	Carried forward....	354,710,000	118,760,300

No	SERVICE		—	Total
	Reporté	Brought forward . . .	\$	\$
			354,710,000	118,760,300
	VI — ÉDUCATION (<i>suite</i>)	VI — EDUCATION (<i>continued</i>)		
	Université Laval et institutions affiliées:	Laval University and affiliated institutions:		
	a) Université Laval:	a) Laval University:		
9	Subvention	Grant	11,725,000	
	b) École de Commerce de Chicoutimi:	b) École de Commerce de Chicoutimi:		
10	Subvention	Grant	33,000	
	Université de Montréal et institutions affiliées:	University of Montreal and affiliated institutions:		
	a) Université de Montréal:	a) University of Montreal:		
11	Subvention	Grant	11,835,000	
	b) École des Hautes Études Commerciales:	b) École des Hautes Études Commerciales:		
12	Subvention	Grant	705,000	
	c) École Polytechnique:	c) École Polytechnique:		
13	Subvention	Grant	2,167,000	
	d) École d'Optométrie:	d) École d'Optométrie:		
14	Subvention	Grant	89,000	
	Université McGill et institutions affiliées:	McGill University and affiliated institutions:		
	a) Université McGill:	a) McGill University:		
15	Subvention	Grant	5,494,000	
	Université de Sherbrooke et institutions affiliées:	Sherbrooke University and affiliated institutions:		
	a) Université de Sherbrooke:	a) Sherbrooke University:		
16	Subvention	Grant	2,961,000	
	Université Bishop's:	Bishop's University:		
17	Subvention	Grant	486,000	
	Université Sir George Williams:	Sir George Williams University:		
18	Subvention	Grant	2,333,000	
	A reporter . . .	Carried forward . . .	392,538,000	118,760,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	392,538,000	118,760,300
	VI — ÉDUCATION (suite)	VI — EDUCATION (continued)		
19	Éducation des adultes, y compris subventions	Adult education, including grants	5,934,800	
20	Radio et télévision scolaires et enseignement audio-visuel	School radio and television and audio-visual education	535,100	
21	Loisirs et sports, y compris subventions.	Recreation and sport activities, including grants	1,154,400	
	Association athlétique nationale de la jeunesse:	Association athlétique nationale de la jeunesse:		
22	Subventions additionnelles	Additional grants	188,000	
23	Aide aux étudiants, y compris bourses . . .	Students aid, including scholarships	12,245,400	
24	Coopération avec l'extérieur, y compris subventions	External cooperation, including grants . . .	1,153,400	
25	Subventions spéciales	Special grants	1,367,000	
26	Centre de traitement électronique des données	Data processing centre	1,795,100	
27	Conseil supérieur de l'éducation	Superior Council of Education	361,000	
28	Commission royale d'enquête sur l'enseignement	Royal Commission of Inquiry on Education	25,000	
29	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	300,000	417,597,200
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
30	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment		7,875,000
	VII — FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL	VII — FAMILY AND SOCIAL WELFARE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	2,068,200	
2	Bureaux régionaux et service général d'enquêtes	Regional offices and general investigations service	3,077,600	
3	Assistance sociale à domicile, y compris subventions	Social assistance, including grants	176,467,500	
	A reporter . . .	Carried forward . . .	181,613,300	544,232,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	181,613,300	544,232,500
	VII — FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (suite)	VII — FAMILY AND SOCIAL WELFARE (continued)		
4	Commission des allocations sociales du Québec	Quebec Social Allowances Commission . . .	143,000	
5	Bien-être de l'enfance et de la jeunesse, y compris subventions	Child and youth welfare, including grants.	38,018,500	
6	Bien-être des personnes âgées et autres adultes	Welfare of the aged and other adults	9,048,000	
7	Conseil supérieur de la famille	Family Superior Council	26,500	
8	Comité d'étude et d'information sur l'alcoolisme	Committee for study and information on alcoholism	141,200	
9	Subventions	Grants	7,342,700	
10	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	20,000	236,353,200
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment		1,090,000
	VIII — FINANCES	VIII — FINANCE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	1,129,100	
2	Pensions versées par la Commission des accidents du travail	Pensions paid by the Workmen's Compensation Commission	4,500	
3	Contributions au Régime de rentes du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur	Contributions to the Quebec Pension Plan by the Government in its capacity of employer	2,700,000	
4	Honoraires, dépenses diverses et imprévues	Fees, miscellaneous and unforeseen expenses	15,000	
5	Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous les montants remboursés au présent crédit	Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided that the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to the present appropriation	1,500,000	
	A reporter . . .	Carried forward . . .	5,348,600	781,675,700

No	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	
		5,348,600	781,675,700
	VIII — FINANCES (suite)	VIII — FINANCE (continued)	
6	Contribution à la taxe scolaire sur les fermes Pour rembourser à chaque agriculteur de la province ou payer à son acquit 35% de la taxe scolaire 1966/67 sur sa ferme, y compris ses bâtiments agricoles et sa résidence dessus construits, le tout suivant règlements du lieutenant-gouverneur en conseil.	Contribution towards the school tax applicable to farms To repay to each farmer of the province or to pay to his acquittal 35% of the 1966/67 school tax on his farm, including his farm buildings and residence thereon constructed, the whole pursuant to regulations by the Lieutenant-Governor in Council.	5,600,000
7	Subventions en guise d'impôt foncier municipal	Grants in lieu of municipal property tax . .	1,500,000
8	Curatelle publique	Public Curatorship	382,300
9	Conseil et contrôleur de la trésorerie	Treasury Board and Comptroller of the Treasury	3,730,500
10	Centre de traitement électronique des données	Data-processing centre	1,610,300
11	Service des assurances, y compris bourses d'études et subventions	Insurance Branch, including scholarships and grants	199,700
12	Bureau de l'audition	Audit Branch	987,000
			19,358,400
	IX — INDUSTRIE ET COMMERCE	IX — INDUSTRY AND COMMERCE	
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures	
1	Administration	Administration	875,200
2	Bureau de recherches économiques et scientifiques	Economic and Scientific Research Bureau .	355,500
3	Pavillon du Québec à l'exposition universelle canadienne	Quebec Pavilion at the Canadian World Exhibition	4,951,500
4	Direction de l'industrie	Industry Branch	1,080,500
5	Direction du commerce	Commerce Branch	298,600
6	Direction du Bureau de la statistique du Québec	Quebec Bureau of Statistics Branch	1,474,700
7	Direction générale des agences	General administration of agencies	998,300
8	Direction des pêcheries	Fisheries Branch	3,602,400
9	Conseil de la recherche scientifique, y compris subventions	Scientific Research Council, including grants	1,100,000
	A reporter . .	Carried forward	14,736,700
			801,034,100

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward...	14,736,700	801,034,100
	IX — INDUSTRIE ET COMMERCE (suite)	IX — INDUSTRY AND COMMERCE (continued)		
10	Honoraires d'experts et frais de déplacement.....	Professional fees and travelling expenses..	190,000	
11	Subventions.....	Grants.....	1,042,500	
12	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.....	Indemnities for injured persons or their dependents and medical care.....	15,000	
13	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	20,000	16,004,200
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
14	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....		1,000
	X — JUSTICE	X — JUSTICE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	2,368,500	
2	Officiers de justice.....	Officers of Justice.....	6,220,900	
3	Bureaux d'enregistrement.....	Registry Offices.....	1,569,800	
4	Sûreté provinciale du Québec.....	Quebec Provincial Police.....	22,707,300	
5	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	2,684,800	
6	Administration des palais de justice et prisons.....	Administration of court houses and gaols..	9,123,900	
7	Cours de bien-être social.....	Social Welfare Courts.....	1,258,400	
8	Coroners et laboratoire médico-légal....	Coroners and medico-legal laboratory...	654,100	
9	Bureau de revision du Code civil.....	Board for revision of the Civil Code.....	96,100	
10	Honoraires, subventions et autres dépenses.....	Fees, grants and other expenses.....	210,000	46,893,800
	XI — LÉGISLATION	XI — LEGISLATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	Conseil législatif:	Legislative Council:		
1	Traitements.....	Salaries.....	120,200	
2	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	9,100	
	A reporter...	Carried forward....	129,300	863,933,100

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	129,300	863,933,100
	XI — LÉGISLATION (suite)	XI — LEGISLATION (continued)		
	<i>Assemblée législative:</i>	<i>Legislative Assembly:</i>		
3	Députés: allocation pour frais de voyage à Québec	Members: travelling allowance to Quebec.	38,300	
4	Traitements, honoraires et allocations . . .	Salaries, fees and allowances	815,600	
5	Frais de bureau et dépenses diverses . . .	Office and miscellaneous expenses	62,000	
6	Comité spécial institué à la suite des motions adoptées par l'Assemblée législative le 7 juin 1963, le 31 juillet 1964 et le 6 août 1965: frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la Législature, une allocation pour dépenses pour chaque jour de séance en dehors d'une session à chaque membre autre qu'un ministre ou le chef de l'opposition	Special committee appointed following the motions adopted by the Legislative Assembly on June 7th, 1963, July 31st, 1964 and August 6th, 1965: miscellaneous expenses including, notwithstanding the Legislature Act, an allowance for expenses for each day of sitting between sessions to each member other than a Minister or the Leader of the Opposition.	35,000	
7	Journal des débats	Journal of Debates	344,500	
8	Bibliothèque de la Législature	Library of the Legislature	271,000	
9	Impression et reliure pour les deux Chambres de la Législature	Printing and binding for both Houses of the Legislature	200,000	1,895,700
	XII — REVENU	XII — REVENUE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	14,671,000	
2	Compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe sur la vente en détail	Compensation payable to municipalities in lieu of the right to impose a retail sales tax	115,000,000	129,671,000
	XIII — RICHESSES NATURELLES	XIII — NATURAL RESOURCES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	1,106,700	
2	Direction générale des eaux, y compris subventions	Water Resources Branch, including grants.	2,905,300	
3	Direction générale des mines, y compris subventions	Mineral Resources Branch, including grants	4,307,400	
4	Direction générale de la planification . . .	Planning Branch	143,200	
	A reporter . . .	Carried forward . . .	8,462,600	995,499,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	8,462,600	995,499,800
	XIII — RICHESSES NATURELLES (suite)	XIII — NATURAL RESOURCES (continued)		
5	Direction générale du Nouveau-Québec, y compris subventions	New-Quebec Branch, including grants . . .	1,328,600	
6	Bourses d'études	Scholarships	100,000	
7	Travaux dans les villages miniers	Works in mining villages	40,000	
8	Postes mobiles de sauvetage	Mobile rescue stations	1,000	
9	Indemnités aux accidentés ou leurs dépen- dants et soins médicaux	Indemnities for injured persons or their dependents and medical care	15,000	
10	Contribution: Conseil canadien des minis- tres des ressources	Contribution: Canadian Council of Re- sources Ministers	34,000	
11	Dépenses diverses et imprévues, y com- pris subventions	Miscellaneous and unforeseen expenses, including grants	30,000	
12	Régie de l'électricité et du gaz	Electricity and Gas Board	537,700	
13	Office de l'électrification rurale	Rural Electrification Bureau	41,000	
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		10,589,900
14	Achat, construction et transformation d'immeubles, construction et réfection de chemins et de ponts	Purchase, construction and alteration of immoveables, construction and recon- struction of roads and bridges		2,689,500
	XIV — SANTÉ	XIV — HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	731,100	
2	Assurance-hospitalisation	Hospital insurance	333,133,100	
3	Unités sanitaires, y compris les bourses au personnel technique	Health units, including scholarships to technical personnel	6,525,200	
4	Génie sanitaire et hygiène industrielle, y compris les bourses au personnel tech- nique	Sanitary engineering and industrial hy- giene, including scholarships to techni- cal personnel	449,300	
5	Laboratoires, y compris les bourses au personnel technique	Laboratories, including scholarships to technical personnel	679,200	
6	Epidémiologie, alimentation et hygiène maternelle	Epidemiology, nutrition and maternal hygiene	111,200	
	A reporter . . .	Carried forward . . .	341,629,100	1,008,779,200

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté . . .	Brought forward . . .	341,629,100	1,008,779,200
	XIV — SANTÉ (suite)	XIV — HEALTH (continued)		
7	Rassemblement des statistiques démographiques, y compris les bourses au personnel technique	Collection of demographic statistics, including scholarships to technical personnel	308,800	
8	Hôpitaux du ministère et services techniques de plans d'hôpitaux	Hospitals of the Department and technical study of hospital plans	622,100	
9	Traitement des maladies mentales, y compris subventions	Treatment of mental diseases, including grants	60,302,000	
10	Prévention de la tuberculose, y compris subventions	Prevention of tuberculosis, including grants	9,283,500	
11	Traitement des maladies vénériennes, y compris subventions	Treatment of venereal diseases, including grants	276,400	
12	Assistance publique, y compris subventions	Public charities, including grants	4,252,000	
13	Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins	Grants for the construction of hospitals and for other purposes	36,355,000	
14	Conseil de la recherche médicale, y compris bourses et subventions	Council of medical research, including scholarships and grants	200,000	
15	Assistance médicale aux assistés sociaux	Medical assistance to welfare beneficiaries	300,000	
16	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	50,000	453,578,900
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
17	Achat, construction et transformation d'hôpitaux et de dispensaires, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of hospitals and dispensaries, including furnishings and equipment		12,570,000
	XV — SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XV — PROVINCIAL SECRETARY		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Administration	Administration	788,700	
2	Imprimeur de la Reine	Queen's Printer	251,300	
3	Service de la polycopie	Duplicating Service	897,600	
4	Bureau de censure du cinéma	Board of Cinema Censors	191,100	
5	Office du film	Film Bureau	730,500	
6	Office d'information et de publicité	Information and Publicity Bureau	1,637,000	
	A reporter . . .	Carried forward . . .	4,496,200	1,474,928,100

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	4,496,200	1,474,928,100
	XV — SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE (suite)	XV — PROVINCIAL SECRETARY (continued)		
7	Campagnes d'information: crédit qui, sous réserve de l'approbation du Conseil exécutif, pourra être mis à la disposition de certains ministères.	Information campaigns: appropriation which, subject to the approval of the Executive Council, may be made available to certain departments.	300,000	
8	Service de la traduction.	Translation Service.	70,200	
9	Conciliation entre locataires et propriétaires.	Conciliation between lessees and property-owners.	658,600	
10	Commission des valeurs mobilières du Québec.	Quebec Securities Commission.	426,200	
11	Service des coopératives, y compris subventions.	Cooperatives Service, including grants.	198,900	
12	Collaboration à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada.	Collaboration in the observance of the Centennial of Confederation in Canada.	3,604,200	
13	Dépenses diverses et imprévues.	Miscellaneous and unforeseen expenses.	8,000	9,762,300
	XVI — TERRES ET FORÊTS	XVI — LANDS AND FORESTS		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Administration.	Administration.	4,438,200	
2	Service forestier.	Forestry Service.	919,000	
3	Service de la protection des forêts.	Forest Protection Service.	1,117,000	
4	Unités régionales.	Regional units.	4,605,000	
5	Service des arpentages et du cadastre, y compris subventions.	Surveys and Cadastral Service, including grants.	1,690,000	
6	Reboisement et pépinières.	Reafforestation and nurseries.	624,000	
7	Aménagement de la forêt domaniale de Matane.	Development of the Matane Domanial Forest.	360,000	
8	École forestière de Duchesnay.	Duchesnay Forestry School.	323,000	
9	Programmes de restauration forestière.	Forest restoration programs.	1,130,000	
10	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux.	Indemnities for injured persons or their dependents and medical care.	85,000	
11	Commission de géographie de Québec.	Quebec Geographical Commission.	43,000	
	A reporter . . .	Carried forward . . .	15,334,200	1,484,690,400

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	15,334,200	1,484,690,400
	XVI — TERRES ET FORÊTS (suite)	XVI — LANDS AND FORESTS (continued)		
12	Bourses d'études, subventions et dépenses diverses et imprévues	Scholarships, grants, miscellaneous and unforeseen expenses	216,000	
13	Service de photogrammétrie et de carto- graphie	Photogrammetry and Cartography Ser- vice	1,829,100	
14	Service de la forêt rurale	Rural Forest Service	260,600	
15	Inventaire canadien des terres	Canada Land Inventory	1,000	17,640,900
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
16	Achat, construction et transformation d'immeubles, pistes d'atterrissage, che- mins d'accès et d'exploitation fores- tière	Purchase, construction and alteration of immoveables, landing strips, access and forestry roads		1,000,000
	XVII — TOURISME, CHASSE ET PÊCHE	XVII — TOURISM, FISH AND GAME		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	665,600	
2	Service de l'aménagement de la faune . . .	Wild-life Management Service	1,547,100	
3	Service de la protection de la faune	Wild-life Protection Service	2,654,500	
4	Service des parcs et réserves	Parks and Reserves Service	3,938,100	
5	Jardin Zoologique de Québec	Quebec Zoological Garden	282,500	
6	Tourisme, y compris subventions	Tourism, including grants	1,597,400	
7	Service de l'hôtellerie	Hotel Service	451,500	
8	Inventaire canadien des terres	Canada Land Inventory	1,000	
9	Conseil du tourisme	Tourism Council	50,000	
10	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . .	8,000	11,195,700
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Aménagement de terrains de camping et de parcs, construction de chemins, achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement	Establishment of camping grounds and parks, construction of roads, purchase, construction and alteration of immove- ables, including furnishings and equip- ment		3,000,000
	A reporter . . .	Carried forward		1,517,527,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward		1,517,527,000
	XVIII — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	XVIII — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	388,100	
2	Service d'inspection	Inspection Service	574,100	
3	Service central de transport aérien	Central Aerial Transportation Service	666,000	
4	Bureau des véhicules automobiles	Motor Vehicle Bureau	6,414,300	
5	Sécurité routière, y compris subventions	Highway safety, including grants	623,600	
6	Régie des transports	Transportation Board	529,000	
7	Régie des services publics	Public Service Board	255,700	
8	Bureau des expropriations de Montréal	Montreal Expropriation Bureau	91,700	
9	Subventions pour fins de transport maritime et aérien	Grants for maritime and aerial transportation	627,000	
10	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	10,000	10,179,500
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment		2,000,000
	XIX — TRAVAIL	XIX — LABOUR		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	6,732,200	
2	Conseil supérieur du travail	Superior Labour Council	20,000	
3	Relations patronales-ouvrières	Labour-management relations	80,000	
4	Enquêtes	Inquiries	25,000	
5	Aide à l'apprentissage et autres subventions	Promotion of apprenticeship and other grants	3,669,300	
6	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	15,000	10,541,500
	A reporter	Carried forward		1,540,248,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward		1,540,248,000
	XX — TRAVAUX PUBLICS	XX — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	4,501,100	
2	Entretien des ponts et construction de ponts semi-permanents, y compris subventions	Maintenance of bridges and construction of semi-permanent bridges, including grants	5,315,000	
3	Édifices publics et autres locaux: entretien, réparations et autres frais	Public buildings and other premises: maintenance, repairs and other expenses	20,788,200	
4	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux	Indemnities for injured persons or their dependents and medical care	100,000	
5	Subventions aux corporations municipales de comté pour chambres fortes et bureaux d'enregistrement	Grants to county municipal corporations for safety vaults and registry offices	25,000	
6	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	70,000	30,799,300
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
7	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement, construction et réfection de ponts permanents	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment, construction and rebuilding of permanent bridges		62,824,100
	XXI — VOIRIE	XXI — ROADS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	4,670,900	
2	Entretien des routes, y compris subventions	Maintenance of roads, including grants	73,813,000	
3	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux	Indemnities for injured persons or their dependents and medical care	500,000	
4	Subventions	Grants	1,900,000	
5	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	170,000	81,053,900
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
6	Construction et réfection de routes et autres immeubles	Construction and reconstruction of roads and other immoveables	153,528,400	
7	Route transcanadienne	Trans-Canada Highway	59,307,000	212,835,400
	A reporter	Carried forward		1,927,760,700

No	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	Reporté... Brought forward	1,927,760,700
	XXII — SERVICE DE LA DETTE XXII — DEBT SERVICE		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et autres dépenses..... Safe custody fees and other expenses.....	65,000
			1,927,825,700